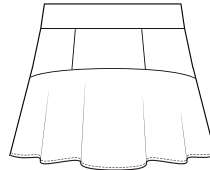
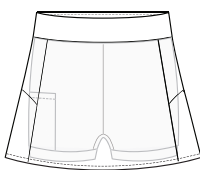
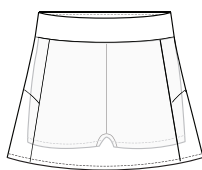


Jalie

PATRONS DE COUTURE
SEWING PATTERNS

3670



27 tailles
pour filles
et femmes

Louloux

27 sizes
for girls
and women

CRÉÉ ET IMPRIMÉ AU CANADA - DRAFTED AND PRINTED IN CANADA



PATRONS DE COUTURE
SEWING PATTERNS

3670

Jupe avec short intégré / Skirt with attached shorts (skort)

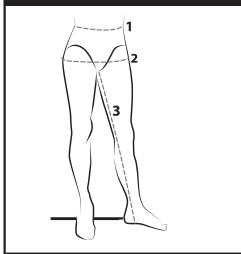
LOULOUXE

Jupe sport avec short intégré, bande de taille large qui arrive sous le nombril. Volant au dos avec juste assez d'ampleur pour avantager toutes les silhouettes. **Short** avec un panneau d'entrejambe doublé avec coutures cachées pour éviter le frottement. Il peut être fait ourlé (A) ou avec bande à la cuisse et poche pour téléphone (B) pour la course à pied.

27 tailles
sizes

Sporty **skirt with attached shorts**, wide waistband that hits just below the belly button and cute flounce that flatters all body shapes. The shorts have a comfortable inseam panel with enclosed seams to reduce chafing. You can finish the shorts with a hem (A) or add a leg band (B) to make them a bit longer and keep in place for running. A pocket pattern is also included for view B.

FILLES - GIRLS



Âge approximatif - Approximate age	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Tailles européennes - European sizes	92	98	104	112	119	127	135	142	146	150	152	155
TAILLE JALIE - JALIE SIZES	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q

TABLEAU DE MESURES - MEASUREMENT CHART

1	Tour de taille - Waist	"	20	20 1/2	21	21 1/2	22	22 1/2	23	23 3/4	24 1/2	25 1/4	25 3/4	26 1/2
		cm	51	52	53	55	56	57	58	60	62	64	66	67
2	Tour des hanches - Hips	"	22	23	24	25	26	27	28	29 1/2	30 1/2	32	33	34 1/2
		cm	56	58	61	64	66	69	71	74	78	81	84	87

Tissus recommandés Suggested Fabrics	Largeur Width	Quantité de tissu requise - Yardage														
		yd	1/2	1/2	1/2	1/2	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8		
Tricot avec 60% d'extensibilité dans les deux sens (polyester/spandex, nylon/spandex) Un tissu sans extensibilité verticale peut être utilisé pour le volant seulement.	59" 150 cm	Jupe / Skirt														
		Jupe unie One-color skirt	m	0.45	0.50	0.50	0.50	0.55	0.55	0.55	0.60	0.60	0.60	0.60	0.60	
Knit with 60% stretch in the width AND length (swimwear fabric, polyester/spandex, nylon/spandex). You do not need vertical stretch for the flounce.	59" 150 cm	Short / Shorts														
		Modèle A ou B (inclut ceinture) View A or B (includes waistband)	yd	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2
			m	0.35	0.35	0.40	0.40	0.40	0.45	0.45	0.45	0.45	0.50	0.50	0.50	
		Volant contrastant seulement Contrast flounce only	yd	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	1/2	1/2	1/2	
	m	0.30	0.35	0.35	0.35	0.40	0.40	0.40	0.40	0.40	0.45	0.45	0.45			
	yd	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4			
	m	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20			

FEMMES - WOMEN

Tailles USA - US Sizes	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	18	20	22
Tailles européennes - European Sizes	34	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	48	50	52
TAILLE JALIE - JALIE SIZES	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	AA	BB	CC	DD	EE	FF

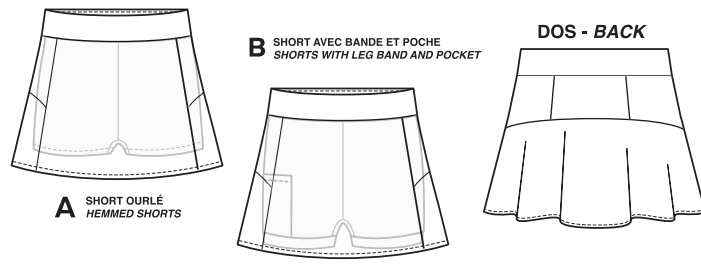
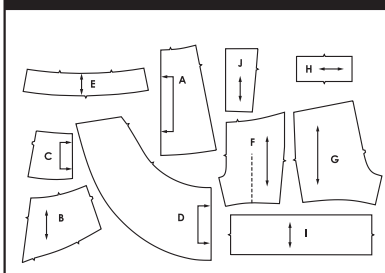
TABLEAU DE MESURES - MEASUREMENT CHART

1	Tour de taille - Waist	"	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	40	42	44
		cm	69	71	74	76	79	81	84	86	89	91	94	97	102	107	112
2	Tour des hanches - Hips	"	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	49	51	53
		cm	91	94	97	99	102	104	107	109	112	114	117	119	124	130	135

Tissus recommandés Suggested Fabrics	Tricot avec 60% d'extensibilité dans les deux sens (polyester/spandex, nylon/spandex) Un tissu sans extensibilité verticale peut être utilisé pour le volant Knit with 60% stretch in the width AND length (swimwear fabric, polyester/spandex, nylon/spandex). You do not need vertical stretch for the flounce.
---	--

Tissus recommandés Suggested Fabrics	Largeur Width	Quantité de tissu requise - Yardage															
		yd	3/4	3/4	7/8	7/8	1	1	1	1	1 1/8	1 1/4	1 1/4	1 1/4	1 1/2	1 5/8	
Jupe / Skirt	59" 150 cm	Jupe unie One-color skirt															
		m	0.70	0.70	0.80	0.80	0.90	0.90	0.90	0.90	0.90	1.00	1.10	1.10	1.10	1.35	1.45
Short / Shorts	59" 150 cm	Modèle A ou B (inclut ceinture) View A or B (includes waistband)															
		yd	1/2	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	1	1	1
		m	0.50	0.80	0.80	0.80	0.80	0.80	0.85	0.85	0.85	0.85	0.85	0.85	0.90	0.90	0.90
Volant contrastant seulement Contrast flounce only	59" 150 cm	yd	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	5/8	3/4	3/4	
		m	0.45	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	0.55	0.55	0.55	0.55	0.55	0.60	0.60	0.65	0.65
Doublure Lining	59" 150 cm	yd	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	3/8	3/8	
		m	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.25	0.30	0.30	

PIÈCES DU PATRON - PATTERN PIECES



NOTIONS - ARTICLES DE MERCERIE

Élastique 1 cm (3/8") 1 cm (3/8") Elastic
F-R 70 cm (3/4 yd)
S-FF 1,10 m (1 1/4 yd)



8003670

Les ressources de couture et d'ourlet sont intégrées dans le patron.
Seam and hem allowances are included in pattern.

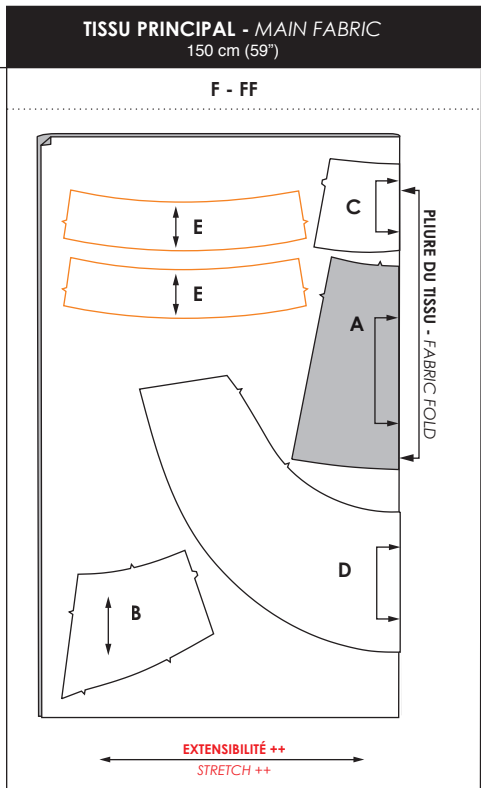
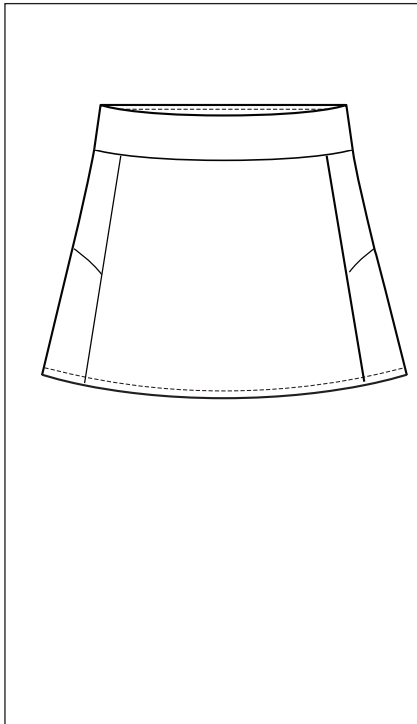
ÉLASTICITÉ MINIMALE REQUISE DANS LES DEUX SENS
STRETCH REQUIRED BOTH WAYS



© Jeanne Binet 2016
Toute reproduction est interdite
Reproduction is forbidden

TISSU PRINCIPAL - MAIN FABRIC
150 cm (59")

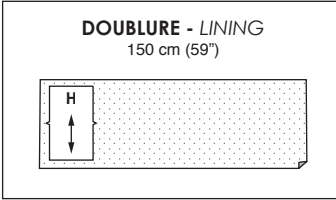
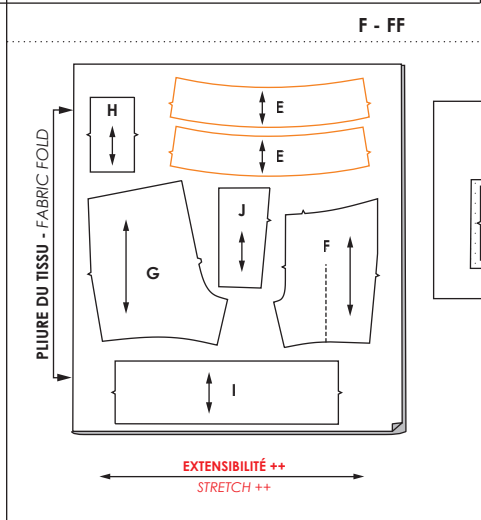
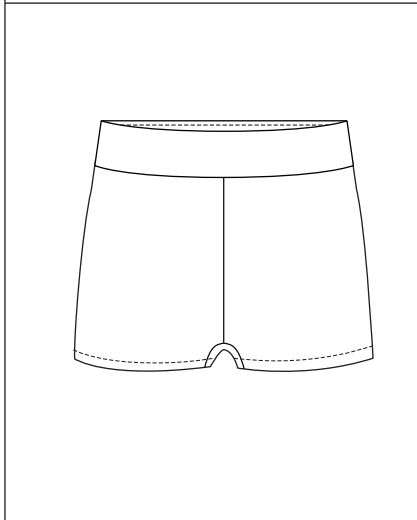
F - FF



PIÈCE E (CEINTURE)
Nous montrons la ceinture dans le placement de la jupe et du short mais vous en avez besoin que dans l'un OU l'autre des tissus (à vous de choisir, selon la couleur et le type de tissu que vous voulez à la taille)

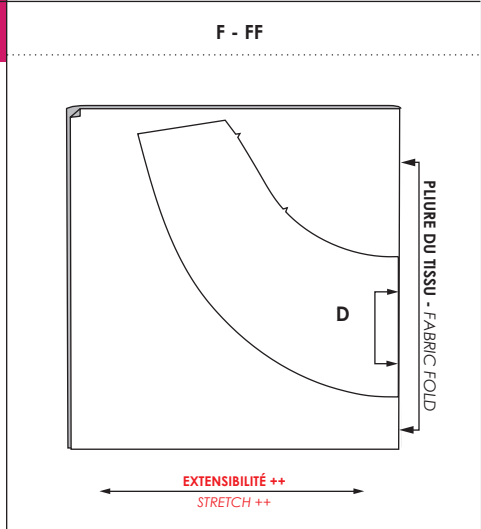
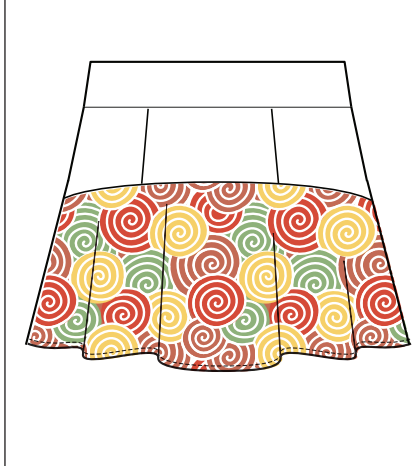
PIECE E (WAISTBAND)
We show the waistband in both layouts (skirt and shorts) but you only need it in one of the two fabrics (depending on the color and fabric weight you want at the waist)

F - FF



VOLANT CONTRASTANT
CONTRAST FLOUNCE

F - FF



LONGUEURS D'ÉLASTIQUES ELASTIC LENGTHS Ceinture Waistband X1			
		cm	"
	F	44.0	17 1/4
	G	45.3	17 3/4
	H	46.7	18 1/4
	I	48.0	19
	J	49.3	19 1/2
	K	50.7	20
	L	52.0	20 1/2
	M	53.7	21 1/4
	N	55.4	21 3/4
	O	57.1	22 1/2
	P	58.9	23 1/4
	Q	60.6	23 3/4
	R	62.3	24 1/2
	S	64.0	25 1/4
	T	66.6	26 1/4
	U	69.2	27 1/4
	V	71.8	28 1/4
	W	74.4	29 1/4
	X	77.0	30 1/4
	Y	79.6	31 1/4
	Z	82.2	32 1/4
	AA	84.8	33 1/2
	BB	87.4	34 1/2
	CC	90.0	35 1/2
	DD	95.0	37 1/2
	EE	100.0	39 1/4
	FF	105.0	41 1/4

Élastique 1 cm (3/8") Elastic

ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #3670
**SKIRT WITH ATTACHED
 SHORTS (SKORT)**

INCLUDES 27 SIZES
 (GIRLS, TEENS AND WOMEN)



INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #3670
**JUPE AVEC SHORT
 INTÉGRÉ**

COMPREND 27 TAILLES
 (FILLES, ADOLESCENTES ET FEMMES)

**SEAM AND HEM ALLOWANCES
 ARE INCLUDED IN THE PATTERN**

3670

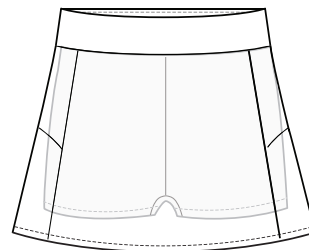
LOULOUXE

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

- Use the JALIE SIZE (letter) corresponding to your hips measurement in the sizing chart.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Sew this garment **6 mm (1/4")** from edge.
- Pieces are assembled **right sides together**.
- Topstitch with a zigzag, double needle or *cover stitch*



A

Jupe avec short ourlé
 Skirt with hemmed shorts

**LES RESSOURCES DE COUTURE ET
 D'OURLET SONT COMPRISES**

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la TAILLE JALIE (lettre) correspondant à votre tour de hanches dans le tableau de mesures.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Coudre ce vêtement à **6 mm (1/4")** du bord.
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont cousues **endroit contre endroit**.
- Surpiquer au zigzag, à l'aiguille double ou à la *cover stitch*

PATTERN PIECES

A - SKIRT FRONT

Cut 1 on fold

B - SKIRT SIDE

Cut 2

C - SKIRT BACK

Cut 1 on fold

D - SKIRT FLOUNCE

Cut 1 on fold

E - WAISTBAND

Cut 4

F - SHORTS FRONT

Cut 2

G - SHORTS BACK

Cut 2

H - SHORTS INSEAM PANEL

Cut 1 main fabric

Cut 1 lining

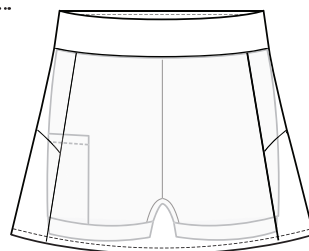
I - LEG BAND (VIEW B)

Cut 2

J - POCKET (VIEW B)

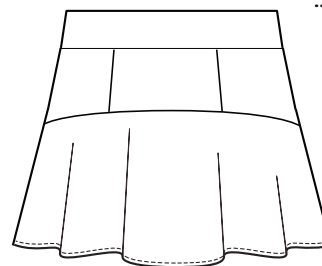
Cut 1 or 2

(the number of pockets you want)

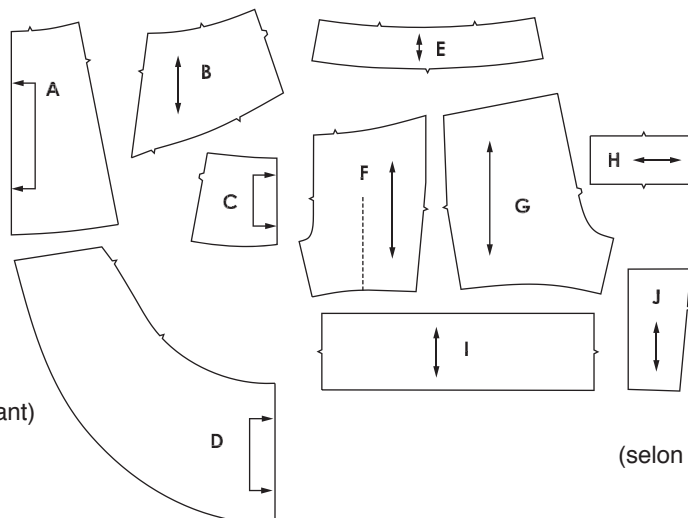


B

Jupe avec short ourlé (poche facultative)
 Skirt with banded shorts (and optional pocket)



Dos
 Back



PIÈCES DU PATRON

A - DEVANT DE LA JUPE

Couper 1 sur la pliure

B - CÔTÉ DE LA JUPE

Couper 2

C - DOS DE LA JUPE

Couper 1 sur la pliure

D - VOLANT DE LA JUPE

Couper 1 sur la pliure

E - CEINTURE

Couper 4

F - DEVANT DU SHORT

Couper 2

G - DOS DU SHORT

Couper 2

**H - PANNEAU D'ENTREJAMBE
DU SHORT**

Couper 1 tissu principal

Coupe 1 doublure

I - BANDE À LA CUISSE (MODÈLE B)




Couper 2

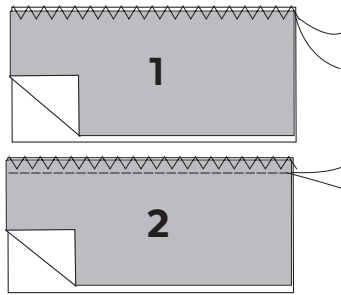
J - POCHE (MODÈLE B)

Couper 1 ou 2

(selon le nombre de poches que vous désirez)

SEWING THE GARMENT

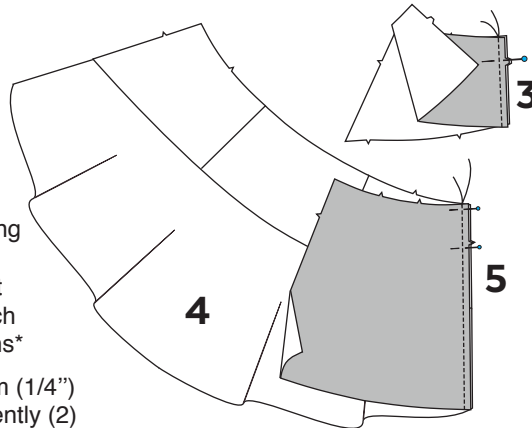
-  ENDRIT DU TISSU
RIGHT SIDE OF FABRIC
-  ENVERS DU TISSU
WRONG SIDE OF FABRIC
-  ENDRIT DE LA DOUBLURE
RIGHT SIDE OF LINING



JALIE SEWING TECHNIQUE FOR STRETCH FABRICS

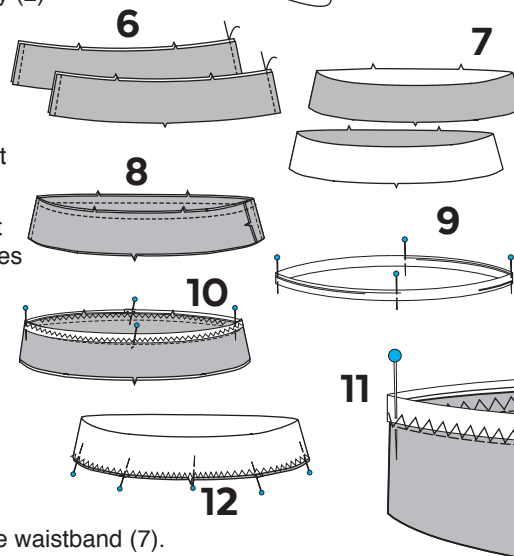
IF YOU DO NOT HAVE A SERGER, USE THIS TECHNIQUE ON SEAMS THAT WILL NEED TO STRETCH (WAISTBAND, WAIST AND SHORTS)

- First stitch: Wide zigzag stitch along the edge of the fabric ("zig" on the fabric, "zag" in the air), without stretching the fabric (1). *This stitch will not be shown in the illustrations*
- Second stitch: Straight stitch 6 mm (1/4") from edge, stretching the fabric gently (2) to preserve the seams' elasticity.



SKIRT

- Pin side (B) to back (C), matching double notches (3) and stitch. Repeat for the other side.
- Pin flounce (D) to side and back (that you just assembled), matching notches and centers (4) and stitch.
- Pin skirt front (A) to back, matching notches (5) and stitch.



WAISTBAND

- Pin two waistband pieces together at side seam notches (6) and stitch.
- Repeat for the other two pieces of the waistband (7).
- Pin the waistband layers right side together, matching seams and centers and stitch along the upper edge (8).
- Divide into fourths and mark with pins.
- Sew the waist elastic ends together to form a loop, divide into fourths and mark with pins (9).
- Pin elastic to the waistband seam allowance, matching pins and stitch, stretching the elastic between the pins as you sew (10).
- The elastic is wider than the seam allowance, no worries, that's how it's supposed to be :) (11).
- Bring waistband wrong sides together and baste raw edges together (12).

INSTRUCTIONS DE COUTURE

-  ENDRIT DU TISSU
RIGHT SIDE OF FABRIC
-  ENVERS DU TISSU
WRONG SIDE OF FABRIC
-  ENDRIT DE LA DOUBLURE
RIGHT SIDE OF LINING

TECHNIQUE DE COUTURE JALIE POUR TISSUS EXTENSIBLES SUR MACHINE RÉGULIÈRE

SI VOUS N'AVEZ PAS DE SURJETEUSE, UTILISER CETTE TECHNIQUE SUR LES COULTURES QUI DOIVENT S'ÉTIRER (CEINTURE, TAILLE ET SHORT):

- Première couture: point zigzag large directement sur le bord vif du tissu, sans tendre le tissu (1). *Ce zigzag ne sera pas montré afin d'alléger les illustrations*
- Deuxième couture: point droit à 6 mm (1/4") du bord du tissu en tendant légèrement le tissu pour conserver l'élasticité de la couture (2).

JUPE

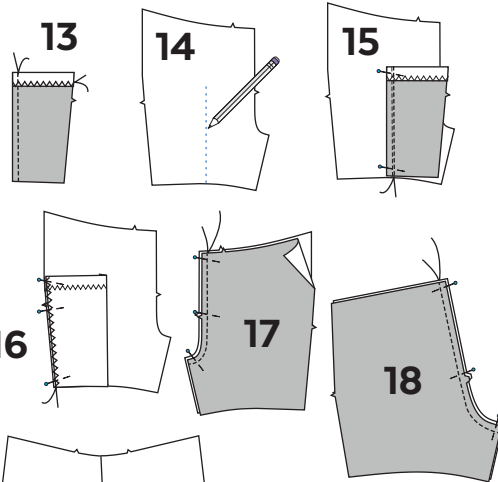
- Épingler le côté (B) et le dos (C) en faisant correspondre les crans doubles (3) et coudre. Répéter pour l'autre côté.
- Épingler le volant (D) au côté et au dos assemblés précédemment en faisant correspondre les crans et les milieux (4) et coudre.
- Placer le devant (A) sur le dos de la jupe, épingler en alignant les crans et coudre (5). Répéter pour l'autre côté.

CEINTURE

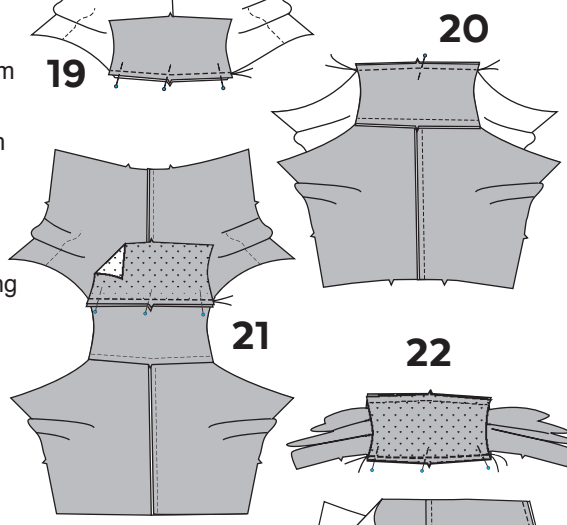
- Épingler deux pièces de ceinture (E) en faisant correspondre les crans et coudre les coutures côtés. Répéter pour les deux autres pièces de la ceinture (6-7). Retourner une des ceintures sur l'endroit.
- Épingler les deux parties de la ceinture endroit contre endroit en faisant correspondre les coutures et les milieux (8) et coudre.
- Diviser en quatre et marquer avec des épingles.
- Coudre les extrémités de l'élastique ensemble pour former un cercle et marquer les quarts avec des épingles (9).
- Épingler l'élastique à la ressource de couture de la ceinture en faisant correspondre les épingles et coudre en tendant l'élastique entre les épingles (10).
- L'élastique étant plus large que la ressource de couture, il dépassera celle-ci. C'est normal, ne vous inquiétez pas (11).
- Retourner sur l'endroit en ramenant les parties de la ceinture envers contre envers et joindre les bords inférieurs (12).

POCKET (view B) - optional

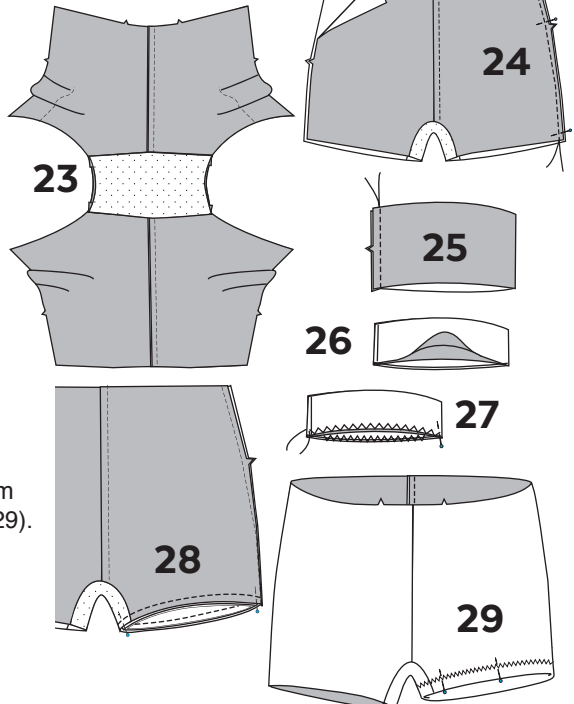
- Fold top edge of pocket to wrong side by 2 cm (3/4") and topstitch (13). Sew a guide seam or mark 6 mm (1/4") from the longer edge (without notch).
- Pin RIGHT side of pocket to right side of shorts, with the guide seam / mark on the pocket placement line, as shown (15) and sew over the guide seam (you can double this one to make sure it is sturdy).
- Flip pocket towards the side (wrong side of pocket against right side of shorts), matching notches and baste raw edges with a zigzag (16). This can be done on one or two legs, as you wish!

**SHORTS**

- Pin shorts fronts at center back seam and stitch (17).
- Pin shorts back at center back seam and stitch (18).
- Pin inseam panel to front (19) and stitch. Repeat for back (20).
- Pin right side of crotch lining to wrong side of front, at the seam allowance (21) and stitch.
- Roll shorts over the panel so you can pin the lining to the back seam allowance (22) and stitch.
- Turn right side out (23), pin front to back at side seam and stitch (24).

**Leg Band (View B)**

- Sew band ends together (25) to form a loop.
- Bring band wrong sides together, baste raw edges with a zigzag (26-27) and mark the center (opposite to the seam).
- Turn shorts right side out, insert band into shorts, matching band seam with shorts side seam, half mark with shorts inseam (28) and stitch, stretching the band between the pins to fit the opening.

**Hem (View A)**

- Fold bottom edges of shorts by 2 cm (3/4") to wrong side and topstitch (29).

POCHE (modèle B) - facultatif

- Plier le haut de la poche sur l'envers de 2 cm (3/4") et surpiquer (13). Faire une couture guide ou un trait à 6 mm (1/4") du long bord sans cran.
- Sur l'endroit du devant du short (F), marquer l'emplacement de la poche (14).
- Placer l'endroit de la poche sur l'endroit du devant du short, en faisant correspondre le guide avec la ligne de placement de la poche, tel qu'illustré (15) et coudre solidement, au point droit.
- Ramener l'envers de la poche sur l'endroit du devant, épingler les bords en faisant correspondre le cran et joindre les bords vifs au point zigzag (16).

SHORT

- Épingler et coudre le milieu devant (17).
- Épingler et coudre le milieu dos (18).
- Épingler le panneau d'entrejambe au devant (19) et coudre. Répéter pour le dos (20).
- Épingler l'endroit de la doublure du panneau d'entrejambe sur l'envers du devant, à la ressource de couture (21) et coudre.
- Rouler le short sur l'endroit du panneau afin de rejoindre la doublure avec les ressources de coutures du dos du panneau d'entrejambe (22), épingler et coudre.
- Retourner sur l'endroit (23), épingler le devant au dos et coudre les coutures côtés (24).

Bande à la cuisse (Modèle B)

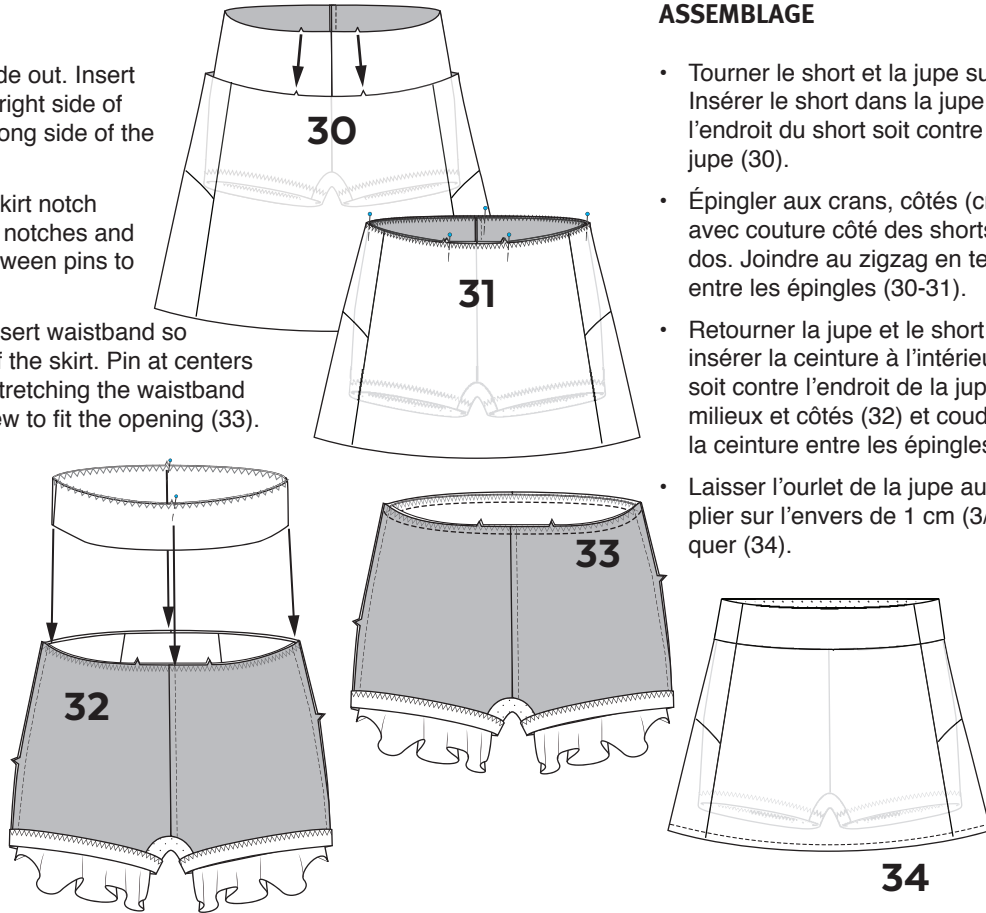
- Coudre les extrémités de la bande de cuisse ensemble (25).
- Ramener la bande envers contre envers, joindre les bords vifs (26-27) et marquer la demie (qui sera à l'entrejambe du short).
- Tourner le short sur l'envers, insérer la bande dans la jambe, épingler au côté et à l'entrejambe et coudre en tendant la bande entre les épingles (28).

Ourlet (Modèle A)

- Plier le bord inférieur de la jambe de 2 cm (3/4") sur l'envers et surpiquer (29).

ASSEMBLY

- Turn short and skirt right side out. Insert shorts into skirt so that the right side of the shorts is against the wrong side of the skirt (30).
- Pin at center back, sides (skirt notch with shorts side seam) and notches and baste, stretching shorts between pins to fit the skirt (31).
- Turn skirt inside out and insert waistband so it is against the right side of the skirt. Pin at centers and sides (32) and stitch, stretching the waistband between the pins as you sew to fit the opening (33).
- Leave skirt hem raw or fold to wrong side by 1 cm (3/8") and topstitch (34).

**ASSEMBLAGE**

- Tourner le short et la jupe sur l'endroit. Insérer le short dans la jupe pour que l'endroit du short soit contre l'envers de la jupe (30).
- Épingler aux crans, côtés (cran de la jupe avec couture côté des shorts) et milieu dos. Joindre au zigzag en tendant le short entre les épingles (30-31).
- Retourner la jupe et le short sur l'envers, insérer la ceinture à l'intérieur pour qu'elle soit contre l'endroit de la jupe. Épingler aux milieux et côtés (32) et coudre en tendant la ceinture entre les épingles (33).
- Laisser l'ourlet de la jupe au bord vif ou plier sur l'envers de 1 cm (3/8") et surpiquer (34).